

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozue jednak powiedział do ludu: Nie możecie służyć JAHWE, gdyż On jest Bogiem świętym,* Bogiem zazdrosnym, nie przepuści wam waszych nieprawości i grzechów.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozue jednak powiedział do ludu: Nie jesteście w stanie służyć JAHWE. On jest Bogiem świętym i Bogiem zazdrosnym. Nie przepuści wam waszych nieprawości i grzechów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jozue powiedział do ludu: Nie możecie służyć JAHWE, gdyż on jest Bogiem świętym, Bogiem zazdrosnym, nie przebaczy waszych przestępstw ani waszych grzechów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Jozue do ludu: Nie możecie wy służyć Panu; bo Bóg święty jest, Bóg zapalczywy jest, nie przepuści złościom waszym, ani grzechom waszym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Jozue do ludu: Nie będziecie mogli służyć JAHWE: abowiem Bóg święty i mocny zawistnik jest ani przepuści złościom i grzechom waszym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł Jozue do ludu: Nie możecie służyć Panu, bo jest On Bogiem świętym i jest Bogiem zazdrosnym, i nie przebaczy wam występków i grzechów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Jozue do ludu: Nie możecie służyć Panu, gdyż jest On Bogiem świętym, Bogiem zazdrosnym, nie odpuści wam przewinień i grzechów waszych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jozue oświadczył ludowi: Nie możecie służyć JAHWE, gdyż On jest Bogiem świętym, Bogiem zazdrosnym, i nie odpuści waszych występków ani waszych grzechów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozue jednak powiedział ludowi: „Wy nie możecie służyć JAHWE, gdyż On jest Bogiem świętym, On jest Bogiem zazdrosnym, który nie przebaczy waszych przestępstw i grzechów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł Jozue ludowi: - Wy nie będziecie zdolni służyć Jahwe, bo On jest Bogiem świętym, Bogiem zazdrosnym, który nie przebaczy występków ani grzechów waszych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Ісус до народу: Не зможете служити Господеві, бо Він є Богом святим, і Він ревнивий не відпустить вам ваших прогріхів і проступків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Jezus, syn Nuna, powiedział do ludu: Nie możecie ogarnąć WIEKUISTEGO, bo to jest święty Bóg; On jest Bogiem żarliwym; nie przepuści waszym występkom i grzechom!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Wtedy Jozue rzekł do ludu: ”Nie jesteście w stanie służyć

¹⁾ Bogiem świętym, אֱלֹהִים קָדוֹשִׁים : przypadek obu wyrazów w lm.

²⁾ <x>20 20:5</x>; <x>30 19:2</x>

	dynamiczny	Świata	JAHWE, bo on jest Bogiem świętym; jest Bogiem wymagającym wyłącznego oddania. Nie przebaczy wam waszego buntowania się i waszych grzechów.
--	------------	--------	--